

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | @irlull



**RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL LA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ PRESENTADA PER OLGA NIKOLAEVA PER A LA REALITZACIÓ DE RECERCA DOCTORAL SOBRE LA POESIA DE SALVADOR ESPRIU DURANT EL CURS 2020-2021 A LA UNIVERSITAT DE SANT PETERSBURG (RÚSSIA)**

L0112 U015 N-137/20 Olga Nikolaeva

**Fets**

1. El Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut Ramon Llull), d'acord amb allò que disposen els seus estatuts, té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull s'ocupa de promoure els estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats de fora del domini lingüístic articulades per mitjà de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior i d'afavorir-ne els estudis i la investigació arreu del món; així mateix, dona suport a les universitats, el professorat i els estudiants per mitjà de diversos programes i línies d'ajuts.
2. En data 19 de novembre de 2020, Olga Nikolaeva, professora de la secció d'Espanyol del Departament de Romàniques de la Universitat de Sant Petersburg, presenta a l'Institut una sol·licitud de subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) per a la realització de recerca doctoral sobre la poesia de Salvador Espriu durant el curs 2020-2021, que conduirà a la redacció de la seva tesi doctoral, condició necessària per poder optar a una plaça de professora titular.
3. La Universitat de Sant Petersburg, una de les més prestigioses de Rússia, compta amb una llarga tradició en estudis de catalanística: s'hi imparteix docència d'estudis catalans de manera regular des del curs 1987-1988 i s'hi han format professores i traductores literàries, que han contribuït a donar a conèixer la llengua i la literatura catalanes al públic russoparlant i a formar noves generacions d'estudiants.

Els estudis catalans formen part de la secció d'Estudis Hispànics en el marc del Departament de Filologia Romànica, on també hi ha seccions de Francès, Italià, Portuguès i Romanès. Concretament s'ofereixen assignatures de català als estudiants de Filologia Hispànica a partir del tercer de curs de la llicenciatura, tot i que també estan obertes als estudiants de Màster, estructurades en quatre nivells de llengua, per mitjà de les quals els estudiants poden assolir fins a un nivell de coneixements de C1 de català. Així mateix, anualment s'hi organitzen activitats acadèmiques (com ara conferències, seminaris de traducció, jornades sobre literatura, poesia, etc.) i culturals sobre els diversos aspectes que abraça la cultura catalana.

Ara per ara, al Departament no hi ha cap catedràtic especialitzat en llengua i cultura catalanes. El sistema universitari rus, tot i que està integrat al Procés de Bolonya, té algunes característiques pròpies. Sense disposar d'un doctorat, es poden exercir les funcions de professor (prepodavàtel) i de professor expert (starxi prepodavàtel), però aquests professors no poden ser tutors de treballs de final de grau ni de final de màster, fet que limita el desenvolupament acadèmic dels estudiants. Un cop escrita i defensada la tesi, es pot accedir al nivell de professor titular (dotsent) i només d'una manera més restrictiva a la posició de catedràtic (professor), càrrec que comporta també responsabilitats administratives.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06BET5QGTNUEB5RYBXHRMMZYH6AIU5

Data creació còpia:  
16/12/2020 14:10:57

Data caducitat còpia:  
16/12/2023 00:00:00

Pàgina 1 de 4

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | @irlull



INSTITUT RAMON LLULL

4. En la seva sol·licitud de data 19 de novembre de 2020, Olga Nikolaeva exposa que l'activitat que s'ha proposat realitzar suposa diverses etapes de la preparació de la tesi doctoral sobre la poesia de Salvador Espriu, entre les quals figuren importants passos preliminars següents:
1. Recopilació i estudi de materials sobre l'obra de Salvador Espriu, poesia catalana del segle XX, teoria i crítica literàries;
  2. Superació, com a mínim, d'un examen de qualificació;
  3. Preparació i publicació, com a mínim, d'un article amb els resultats de la investigació en edicions especialitzades;
  4. Intervencions en esdeveniments acadèmics (per exemple, conferències, jornades, congressos);
  5. Redacció d'una part introductòria a la tesi sobre la poesia de Salvador Espriu, entesa com a un constant autoconeixement i un diàleg on es combinen la reflexió sobre el destí individual i el compromís amb el destí col·lectiu dins d'un espai imaginari poblat de personatges, símbols, idees, pors i emocions que s'uneixen en una estructura global: l'obra del poeta que serà l'objecte de l'anàlisi.

Juntament amb la sol·licitud presenta una carta de la directora del Departament de Romàniques, la professora Ekaterina Pàvlovna Ivanova, que manifesta que aquest Departament té constància de la decisió d'Olga Nikolaeva de reprendre la preparació de la tesi doctoral dedicada a la poesia de Salvador Espriu i confirma que obtindrà la possibilitat de presentar-se els exàmens corresponents al programa d'estudis. Així mateix la carta exposa que el Departament valora positivament aquesta decisió, li dona suport i considera important que es defensi una tesi sobre la matèria esmentada.

5. En data 24 de novembre de 2020, la directora de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull, un cop examinada la documentació relativa a la sol·licitud presentada per Olga Nikolaeva, emet una memòria justificativa i econòmica, modificada en data 14 de desembre de 2020, en què valora favorablement l'atorgament d'una subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €)

En el seu informe, la directora de l'Àrea de Llengua i Universitats exposa que a la Universitat de Sant Petersburg, llevat del professor/a de català que imparteix els cursos de llengua catalana gràcies a la col·laboració de l'Institut Ramon Llull, no hi ha cap altre professor/a que es dediqui de manera específica als estudis catalans. Això significa que en les condicions actuals, els estudiants de grau o de màster que estan interessats a estudiar algun aspecte de la llengua, la literatura o la cultura catalanes no ho poden fer per raons administratives i formals.

La professora Olga Nikolaeva és la persona del Departament de Romàniques de la Universitat de Sant Petersburg que s'ha dedicat a fons als estudis de català, tant pels seus coneixements de llengua catalana, les seves estades a universitats del domini lingüístic (Universitats de Lleida i d'Alacant), com per les seves traduccions (versos de Màrius Torres, obres de teatre contemporani...) i, sobretot, pel fet d'haver iniciat la seva tesi doctoral sobre literatura catalana, concretament sobre la poesia de Salvador Espriu.

El fet que la professora Olga Nikolaeva pugui defensar la tesi, obtenir el grau de doctora i posteriorment el càrrec de professora titular, permetria que els estudis catalans tinguessin una posició estructural i consolidada dins de la Universitat de Sant Petersburg, i alhora reforçaria els estudis catalans a Rússia a curt, mitjà i llarg termini, amb la creació de sinergies amb la Universitat Estatal de Moscou.



Doc. original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06BET5QGTNUEB5RYBXHRMMZYH6AIU5

Data creació còpia:  
16/12/2020 14:10:57

Data caducitat còpia:  
16/12/2023 00:00:00

Pàgina 2 de 4

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | @irllull



En la seva memòria de data 24 de novembre de 2020 modificada en data 14 de desembre de 2020, la directora de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull, declara, per les característiques específiques i excepcionals exposades que es donen en aquest cas pel que fa a les activitats a desenvolupar, la impossibilitat de promoure concurrència pública.

Es considera necessària la tramitació d'una bestreta atès que la persona beneficiària de la subvenció ha de poder percebre, mentre realitza l'activitat susceptible de ser subvencionada, un primer pagament per poder dedicar-se a la realització de la recerca doctoral. No s'exigeixen garanties per al pagament de la bestreta.

6. En data 15 de desembre de 2020, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet un informe favorable a la concessió d'aquesta subvenció.
7. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per l'any 2020. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 003-033-403322 Llengua - Àmbit Universitari - Promoció Recerca - Ajuts Recerca. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

#### Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.
2. L'article 22.2 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i l'article 67.1 del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, estableixen que es poden concedir, de forma directa i amb caràcter excepcional, les subvencions en què s'acreditin raons d'interès públic, social, econòmic o humanitari o d'altres degudament justificades que en dificultin la seva convocatòria pública.
3. L'article 13.2.e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

#### Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a Olga Nikolaeva una subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) per tal de fer possible la realització de recerca doctoral sobre la poesia de Salvador Espriu durant el curs 2020-2021 a la Universitat de Sant Petersburg (Rússia).
2. Efectuar el pagament de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) a Olga Nikolaeva d'acord amb el calendari següent:

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06BET5QGTNUEB5RYBXHRMMZYH6AIU5

Data creació còpia:  
16/12/2020 14:10:57

Data caducitat còpia:  
16/12/2023 00:00:00

Pàgina 3 de 4

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona | +34 934 67 80 00 | info@llull.cat | www.llull.cat | @irllull



1. Una bestreta del 40% per un import de 6.000,00 €, el dia 5 de gener de 2021, sense exigència de garanties.
2. Una bestreta del 40% per un import de 6.000,00 €, el dia 5 de maig de 2021, un cop presentat un informe per part de la sol·licitant sobre l'estat del projecte de tesi (unes 1.500 paraules).
3. Un pagament final del 20% per un import de 3.000,00 € un cop justificada l'activitat amb el lliurament de la documentació requerida per part de l'Institut Ramon Llull.

La documentació justificativa de la subvenció atorgada és la següent i s'haurà de lliurar en les dates que s'indiquen a continuació:

- Informe sobre l'estat del projecte de tesi (unes 1.500 paraules), com a màxim el 15 d'abril de 2021.
- Memòria sobre la redacció de la tesi durant el període 2020-2021, així com un informe del director de tesi que avaluï la recerca duta a terme i els avenços assolits per part de la sol·licitant al llarg del període 2020-2021, com a màxim el 15 de setembre de 2021.

Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal expedit per les autoritats competents del país de residència que la persona beneficiària hagi aportat a l'Institut Ramon Llull.

3. Establir que la persona beneficiària estigui disposada a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

#### Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La directora  
Iolanda Batallé Prats

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06BET5QGTNUEB5RYBXHRYRMMZYH6AIU5

Data creació còpia:  
16/12/2020 14:10:57

Data caducitat còpia:  
16/12/2023 00:00:00

Pàgina 4 de 4